

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 WARSAW 05263 130909Z

15

ACTION CU-04

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 /017 W  
----- 049142

R 130757Z AUG 75  
FM AMEMBASSY WARSAW  
TO SECSTATE WASHDC 6674  
INFO USIA WASHDC

UNCLAS WARSAW 5263

E.O. 11652: N/A

TAGS: OEXC PL (KUBIAK, ZYGMUNT)

SUBJECT: NOMINATION FOR THE IOWA WRITERS PROGRAM, 1975/76

1. WE NOMINATE ZYGMUNT KUBIAK FOR PARTICIPATION IN THE UPCOMING SESSION OF THE IOWA WRITERS PROGRAM. RECOMMENDED TO US BY THE MINISTRY OF CULTURE, MR. KUBIAK IS A HIGHLY LITERATE AND ARTICULATE WRITER AND TRANSLATOR WHOSE GREATEST CONTRIBUTION TO POLISH LETTERS LIES IN THE VERY FINE TRANSLATIONS HE HAS PRODUCED OF WORKS FROM THE CLASSICS AND FROM ENGLISH LITERATURE, BOTH BRITISH AND AMERICAN. HE HAS ALSO WRITTEN WELL-RECEIVED BOOKS OF CRITICISM AND ANALYSES OF LITERATURE. HIS GOAL, WHICH HE HOPES PARTILY TO ACHIEVE THROUGH PARRICIPATION IN THE IOWA PROGRAM, IS TO BROADEN HIS KNOWLEDGE OF AMERICAN LITERATURE THE BETTER TO BE ABLE TO WORK IN THAT FIELD.

### 2. BIODATA:

- A. NAME: KUBIAK, ZYGUMUNT
- B. DATE AND PLACE OF BIRTH: APRIL 30, 1929; WARSAW.
- C. CITIZENSHIP: POLISH
- D. PERMANENT ADDRESS: ZWYCIEZCOW 37/7, 03937 WARSAW.
- E. EMERGENCY CONTACT: WIFE- HENRYKA KUBIAK, SAM ADDRESS.
- F. ACADEMIC TRAINING: M.A. IN CLASSICAL PHILOLOGY. WARSAW UNIVERSITY, IN 1953.
- G. PRESENT POSITION: FREE-LANCE WRITER AND TRANSLATOR.
- H. PAST POSITIONS: 1957-60 - EDITOR, TYGODNIK POWSZECHNY.
- I. TRAVELS ABROAD: 1957-74 - SEVERAL TRIPS TO ITALY ON

UNCLASSIFIED

PAGE 02 WARSAW 05263 130909Z

LITERARY RESEARCH AND ITALIAN GOVERNMENT GRANT; 1969 -

FRANCE ON MINISTRY OF CULTURE STIPEND.

J. PUBLICATIONS: BOOKS: THE SCHOOL OF STYLE - 1972;  
THE GREEK MUSE - 1960 & 1969.

TRANSLATIONS: SELECTED POEMS OF BALKE - 1972;  
COLERIDGE'S APHORISMS - 1975

AND MANY OTHER BOOKS, ARTICLES AND ESSAYS.

K. ENGLISH-LANGUAGE ABILITY: 3 PLUS/5.

L. OTHER LANGUAGES: FRENCH AND ITALIAN

M. MARITAL STATUS: MARRIED, TWO CHILDREN.

N. SPECIAL INTERESTS: TOURISM. DAVIES

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 13 AUG 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975WARSAW05263  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D750279-0473  
**From:** WARSAW  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750854/aaaabvva.tel  
**Line Count:** 75  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION CU  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** izenbei0  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 13 DEC 2002  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <13 DEC 2002 by ReddocGW>; APPROVED <23 MAR 2004 by izenbei0>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
06 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** NOMINATION FOR THE IOWA WRITERS PROGRAM, 1975/76  
**TAGS:** OEXC, PL, (KUBIAK, ZYGMUNT)  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 06 JUL 2006